donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

Edición XIX. Edizioa

Poltsiko antzerkia
Teatro de bolsillo

Maiatza 6-23 Mayo

poltsikoantzerkia

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2016

eman ta zabal zazu

Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea

GIPUZKOAKO CAMPUSEKO ERREKTOREORDETZA
VICERRECTORADO DEL CAMPUS DE GIPUZKOA

Extensión Cultural
Kultur Hedakuntza

d·bus
DONOSTIAKO TRANBIA KONPAINIA
COMPAÑÍA DEL TRANVÍA DE SAN SEBASTIÁN

guneakespacios

Dr. Livingstone (Loiolako Erriberak/Riberas de Loyola)
Barcelona, 24

Bukowski (Egia)
Egia, 18

Nido (Altza)
Avda. Alcalde José Elosegi, 130

Sidi-Kauki (Intxaurrondo)
Paseo Sagastieder, 18

Irish (Altza)
Arriberri, 7

Altxerri (Erdialdea/Centro)
Reina Regente, 2

Itxasmagalean (Gros)
Avda. Navarra, 2

La Taberna (Egia)
Virgen del Carmen, 45

Etxarriene (Martutene)
Elenategi, 2

Beti Boga (Egia)
Ametzagaina, 14

Zamora (Intxaurrondo)
Pº Mikel Gardoki, 22

EHU – UPV (Antiguo)
I.M. Barriola (Auditorioa / Auditorioa)

Igeldo ikastola (Igeldo)
Kristobal Balentziaga, 116

Talai (Intxaurrondo)
Mons, 74

El Muro (Sagüés - Gros)
José Miguel Barandiarán, 26

Ardube (Loiola)
Monte Ernio, 8

Atabal (Amara)
Eustasio Amilibia, 6

Garai (Antiguo)
Juan de Garai, 2

Staaf (Egia)
María Dolores Agirre, 12

Vía Fora (Amara)
Federico García Lorca, 10

Doka (Antiguo)
Errege zain, 20

Xixka 'BENTA BERRI' ibilbidean!!!
¡¡¡Xixka se sube al 'BENTA BERRI'!!!

Osteguna 6, 13, 20 jueves, 11:00

Benta Berri ibilbidea
Línea 5 - Boulevard

XIX. Poltsiko Antzerki jaialdian, Gipuzkoako Ilusionismo Elkarteak **magia eta ilusionismoa** ekarriko ditu Donostiara. Autobuseko 5. linea hartuko dutenek une magikoak bizitzeko aukera izango dute mago gipuzkoarren eskutik.
1969 urtetik, Xixkak ilusionismoa, bentrilokia eta antzeko trebetasunak sustatzen ditu, estatu mailan zenbait kongresu antolatzen eta bai ongintzazko, kultural edo aisialdiko emanaldietan parte hartzen. Xixkak orain 30 bazkide ditu bere elkartean, eta horietariko asko gaztetxoak dira.
Jaialdi honen ostegunetan, Xixkak hiriaren magia zabalduko du… Ez galdu aukera! Ez galdu autobusa!

De la mano de la Asociación Guipuzcoana de Ilusionismo, el Festival de Teatro de Bolsillo acercará la **cultura mágica** a la ciudad con las actuaciones de los magos guipuzcoanos en la línea de autobús Nº5.
Desde el año 1969, Xixka fomenta la afición al ilusionismo, ventriloquía y artes afines, organizando diferentes congresos a nivel estatal y participando en festivales y actividades de carácter benéfico, recreativo o cultural. Actualmente cuenta con 30 socios, muchos de los cuales son jóvenes que se inician en el mundo de la magia.
Durante los jueves 6, 13 y 20 del Festival, Xixka pondrá su toque mágico en la ciudad… ¡Que no se te pase tu parada!

GORKA AGINAGALDE Y GURUTZE BEITIA
¡¡AGUSSSSSTO!!

Osteguna 6 jueves, 20:00

Dr. Livingstone (Amara)
Barcelona, 24

Igandea 16 domingo, 20:00

Bukowski (Egia)
Egia, 18

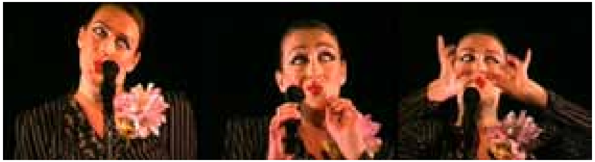
Ostirala 21 viernes, 22:00

Nido (Altza)
Avda. Alcalde José Elosegi, 130

Gorka Aginagalde eta **Gurutze Beitia** ditugu beren pertsonai ezagunen azalean: Patxi Arrigagorritxerriberrigoitiabeitia, Varaderoren eta sexu-turismoaren zalea; eta Estela Maria Lourdes de Aquitepilloaquitemato, Patxiren bihotza bereganatu duen kubatar oparoa. **Umore "euskaldun-kubatarra"** aurkezten digute ikuskizun honetan. Hango eta hemengo umore, Aurreskuarekin eta Reguetonarekin batera nahastu eta irabiaturikoa,..., txoriburua... oso txoriburua..., xelebrea eta maleziatsua behintzat bai..., baina batez ere dibertigarria... ooooso dibertigarria,... barreak itotzekoa... bakarrik edo lagunarekin barrez lehertzekoa. Ordubetean *gustura egoteko aukera paregabea.*

Gorka Aginagalde y **Gurutze Beitia,** metidos en la piel de sus conocidos personajes: Patxi Arrigagorritxerriberrigoitiabeitia, un vasco aficionado a Varadero y al turismo sexual y Estela María Lourdes de Aquitepilloaquitemato, una exuberante cubana que ha conquistado el corazón de Patxi, nos presentan un espectáculo de **humor "vasco-cubano"**. Un humor de aquí y de allí, mezclado y agitado... entre el "Aurresku" y el "Reguetón"... alocado... muy alocado... cuando menos curioso y sabrosón... pero sobre todo divertido... muuuy divertido... para partirse de risa sol@ o acompañad@... una hora que se les hará corta... 60 minutos para pasarlos a gusto... muy *¡¡agussssto!!* ¿Se lo van a perder?

MIRIAN PENELA
MUÑECA BRAVA



Osteguna 6 jueves, 20:30

Sidi-Kauki (Intxaurrondo)
Sagastieder, 18

Ostirala 7 viernes, 20:00

Irish (Altza)
Darieta/Arriberri, 7

Larunbata 8 sábado, 20:00

Altxerri (Centro/Erdialdea)
Reina Regente, 2

Muñeca brava antzerkia eta tangoa batzen dituen musika-ikuskizuna da.
Luzaroan genero honek emakumea etengabe gaizki tratatu du eta ikuskizun honek lehenbizi umorearen bidez suntsituko du emakumea, ondoren izaki aktibo eta mutante gisa berpizteko. Denboran zehar eta abestien testigantzaren laguntzaz emakumearen arketipoen inguruko hausnarketa egingo da eta bertan nahastuko dira **umorea, lañotasuna** eta **ukitu** intelektualena eta **arrabaleroena**.
Ez du emakume bat bera ere lasai utziko: emakume ezkondua, baldarra, psikotikoa, zantarra, patetikoa, barregarria, tristea… Horiek guztiek amaiera ireki eta itxaropentsua izango dute, bromarik edo anbiguotasunik gabe, eta azkenik, mezu orokorrean izango dute askabidea.

Muñeca brava es un espectáculo musical que fusiona el teatro con el tango.
La mujer, tan maltratada por este género, es exterminada con humor y vuelta a crear como ser activo y mutante. Una reflexión disparatada de los arquetipos femeninos a través del tiempo y el testimonio de las canciones, donde se dan cita lo **cómico**, lo **ingenuo**, el toque intelectual y el más **arrabalero**.
No queda títere con cabeza: la casada, la barriobajera, la psicótica, la abandonada, la patética, la ridícula, la sombría… Todo se resuelve en un final abierto y esperanzador, fuera de bromas y ambigüedades, para lograr la redención en el mensaje global.

DARIO PIERA

PSIQUE

Osteguna 6 jueves, 21:30

Itxasmagalean (Gros)
Avda. Navarra, 2

LA CUARTA DIVERSIÓN

Ostirala 7 viernes, 22:00

La Taberna, (Egia)
Virgen del Carmen, 45

En *Psique,* Darío Piera nos invitará a un viaje por los misterios de nuestra psique. La mente dispone de una dimensión profunda, desconocida y llena de poderes ocultos capaces de sorprendernos.

La cuarta diversión es su nuevo espectáculo de mentalismo: un divertido y misterioso viaje por la dimensión del tiempo. **Pasado, Presente** y **Futuro** son una ilusión que la mente puede moldear. En este espectáculo confluyen el humor, los poderes mentales y los enigmas temporales… Aún estás a tiempo.

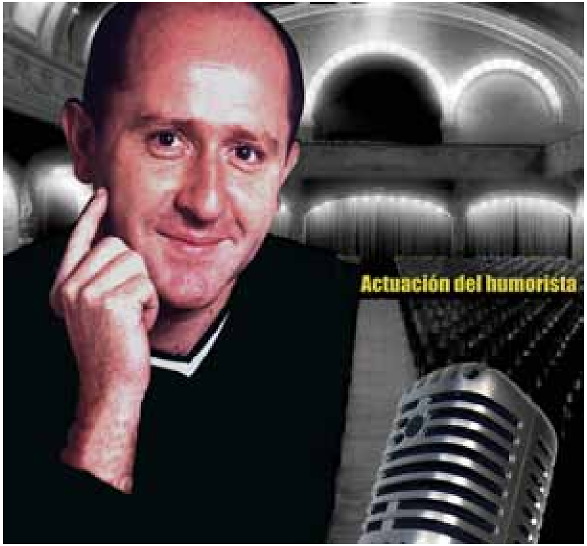
Psique-n Dario Pierak gure psikeak dituen misterioak ezagutzeko bidai bat prestatu digu. Adimenaren dimentsio sakonak eta ezezagunak izkututako ahalmenak dauzka, harritzeko gaiak.

Mentalismo-ikuskizun berria da *La cuarta diversión:* denbora barna bidaia dibertigarri eta misteriotsua. **Iragana, Oraina** eta **Etorkizuna** adimenak molda ditzakeen ilusioa dira. Umorea, adimenaren indarra eta denboraren enigmak nahasten dituen ikuskizun honetan parte hartzeko oraindik garaiz zabiltza.

“EL PELI”
ETAPAS DE LA VIDA

Larunbata 8 sábado, 20:00

Etxarriene (Martutene)
Elenategi, 2



Bakarrizketak, **txisteak** eta pertsonaiak erritmoarekin suertatzen dira. Hauek dira ikuskizun honen osagairik nagusienak.
El Peli ETB2ko, *Más Humor* programan ezagutzera ematen da. Bere benetazko izena José Luis da eta Donostian jaioa da. Txisteak interpretatzeko era bitxia bakarra egiten du. Bere hitzetan “profesio honetan garrantzitsuagoa da gogoko izatea barregarria izatea baino”, berak hau jadanik lortu du.
Gaur egun Paz Padillak Telecincon aurkezten duen “Al ataque” programan parte hartzen ari da.

Monólogos, **chistes** y personajes, en una sucesión con ritmo, son los ingredientes de este espectáculo.
El Peli se da a conocer en el programa *Más Humor*, de ETB2. Su verdadero nombre es José Luis y nació en Donostia. Su peculiar manera de interpretar los chistes le hace único. Según sus propias palabras «en esta profesión es más importante caer en gracia que ser gracioso», cosa que él ya ha conseguido.
Actualmente participa en el programa de humor “Al ataque” presentado por Paz Padilla en Telecinco.

ODOROFF
LOCURAS BALCÁNICAS

Osteguna 13 jueves, 20:30

Beti Boga (Egia)
Ametzagaina, 14

Ostirala 14 viernes, 22:30

Zamora (Intxaurrondo)
Pº Mikel Gardoki, 22

Odoroff irakaslea Errusiatik datorkigu eta **magia**ren eta ikuskizunaren munduko onena dakarkigu.

Moskuko Zirko-Eskolan da lizentziatua, ilusionismoan maisua eta vodevil generoaren oinordekoa. Hiru belaunaldik txalotu dutela esan daiteke, Odoroff artista-dinastia famatua baita bere familia.

Irudi paregabeak, umorea eta entsaladilla errusiarra ikuskizun berean. Ez duzu aukera hau luzaroan izango!!!

El profesor Odoroff vuelve desde Rusia para traer lo mejor de la **magia** y el mundo del espectáculo.

Licenciado de la Escuela de Circo de Moscú, profesional del ilusionismo y heredero del mundo del vodevil, por sus venas corren los aplausos de tres generaciones de artistas de la famosa dinastía Odoroff.

Un show repleto de efectos visuales únicos, humor original y ensaladilla rusa. ¡¡¡Aproveche, que lo bueno dura poco!!!

KOLECTIVO MONSTRENKO
TENEMOS QUE HABLAR

Osteguna jueves 13, 12:00

UPV (Antiguo)
Auditorio I.M. Barriola

Zulo beltz batean gaude, lonja batean, txikia, iluna, itxia eta hezea den lekuan eta bertan noraezean dabiltzan hiru pertsona ditugu, beren momenturik onena pasatzen ari ez direnak.
Bakoitzaren alde onena eta txarrena biltzen dituen maskararen atzean ezkutatzen dira -benetan direna eta izan nahi dutena, izan zirena edo izan nahi zutena-. Beren gezurren inguruan bizi izan dira eta jada ez dute kanpoko munduarekin, galdutako oroitzapenak gordetzen dituen mundu arrotzarekin, harremanik. Sortu duten mikrokosmosean beren arauak besterik ez dituzte errespetatzen.
Barrea lehertzeraino eragingo digun **umore zentzugabea** erabiltzen du *Tenemos que hablar* ikuskizunak eta egunerokotasunean barne-barnean bizi dugun inkomunikaziora hurbilduko gaitu, ikuslea bera eszenografiaren parte bihurtu arte.

En un agujero negro, en una lonja interior, pequeña, oscura, cerrada y húmeda, conviven tres tipos a la deriva que no pasan precisamente por su mejor momento.
Protegidos bajo apariencias que reflejan sus luces y sus sombras - lo que son y lo que intentan ser, lo que fueron o lo que pudieron llegar a ser -, y a fuerza de masticar hasta creerse sus propias mentiras, apenas tienen ya contacto con un mundo exterior ajeno y minado de recuerdos abandonados. En su microcosmos sólo respetan sus propias normas.
Con un sentido del **humor absurdo** e hilarante hasta el delirio, *Tenemos que hablar* trata sobre la incomunicación más intima y cotidiana, donde hasta el espectador forma parte de la propia escenografía.

TXIRENE ANTZERKIA
OGIYIK KARRI ETZUN SEMIA

Ostirala 14 viernes, 22:00

Igeldo ikastola (Igeldo)
Kristobal Balentziaga, 116

Komedia honetan, umorearen bidez, egungo ama baten eta unibertsitatean daukan semearen arteko harremana kontatzen da.

Txikitan emandako hezkuntza eta egungo egoeraren artean dagoen aldea adierazi nahi du. Pausoz pauso semearekin komunikatu nahian, **amaren birziklapena** ezinbestekoa da, zenbaitetan algarak eta bestetan une hunkigarriak ematen direlarik.

Bi mundu hain desberdin adierazten direnez, bai gazteen eta bai helduen gozamena lortzen du.

En esta comedia, a través del humor, se cuenta la relación de una madre de hoy en día con su hijo universitario en un monólogo actuado. Se quiere reflejar la diferencia que existe entre la educación recibida de pequeño y la situación actual.

Paso a paso, queriéndose comunicar con su hijo, el **reciclaje de la madre** es inevitable, dándose a veces momentos cómicos y otros momentos emotivos.

Como se reflejan dos mundos tan diferentes, se consigue tanto el disfrute de jóvenes como de mayores.

J.B. PEDRADAS
PEPINOS PODRIDOS

Larunbata 15 sábado, 22:30

Talai (Intxaurrondo)
Mons, 74

Osteguna 20 jueves, 22:00

El Muro (Gros)
José Miguel Barandiarán, 26

Pepino ustelak (hozkailuan)
Espe izeneko emakume baten historia da.
Esperanza.
Esperanza Pino Saa.
"*Es pepino*", esaten zioten txikitan.
Neu naizen emakumea da, Espe.
Alegia, Esperen historia kontatzean neurea kontatzen dut,
ta zeurea ere,
bakarrik dagoen norbaitena,
eroa dagoena,
aulki batera eskuburdinez lotuta…

Pepinos podridos (en el frigo)
es la historia de una mujer ke se llama Espe.
Esperanza.
Esperanza Pino Saa.
"*Es pepino*", le llamaban de pekeña.
Una mujer ke soy yo.
O sea, yo cuento la historia de Espe, ke es mi historia,
tu historia,
la historia de alguien ke está sola,
ke está loca,
ke está esposada a una silla...

MANU BADENES
MANU@L DEL PERFECT@ DIVORCIAD@

Osteguna 20 jueves, 23:00

Ardube (Loiola)
Monte Ernio, 8

Ostirala 21 viernes, 22:00

Atabal (Amara)
Eustasio Amilibia, 6

Pertsona batzuk ezkongabeak baino betierekoak dira. Badira, aldiz, bikotea dutenak baina oraindik horren berririk ez dutenak. Hala ere, ikuskizun honetako hizlariarentzat interesgarrienak bikotea duten pertsonak dira; bikotea dutenak baina berau mantentzeko senik ez dutenak. Are gehiago, badirudi nahita egiten dutela.
Eurotxo batzuk eta freskagarri edo kafe baten truke (opilik gabe, hori bai), **yin eta yang**-aren inguruko hitzaldi interesgarria entzun eta pentsatzeak sortzen duen sentsazio ezin hobea bizi ahal izango duzu… Bai, zuri ari zaizkizu hizketan! Aizu, ba etorri eta barrez lehertu.

Hay gente que más que soltera es perenne. Otros, en cambio, tienen pareja pero aún no lo saben. Sin embargo, lo más destacable para el ponente de esta conferencia es el grupo de personas que tienen pareja pero carecen del instinto necesario para conservarla, es más: parece que lo hacen adrede.
Por un módico precio y un refresco o café (sin bollo) podrá usted deglutir una interesante disertación sobre el **yin y el yang** e incluso vivir la inexplicable sensación de pensar... ¡Que le están hablando directamente a usted! ¡Venga y páselo bien, oiga!.

FUN-FANFARRIA
enKABARETa2

Ostirala 21 viernes, 20:00

Altxerri (Centro/Erdialdea)
Reina Regente, 2

Larunbata 22 sábado, 22:30

Garai (Antiguo)
Juan de Garai, 2

Igandea 23 domingo, 20:00

Staaf (Egia)
María Dolores Agirre, 12

Gustavo Gonzalo eta **Sara Nieto**k taldean egindako hogei antzerki-saio baino gehiagoren artetik dozena bat pertsonaia aukeratu eta horien azalean ipiniko dira. Horrek emanaldi bakoitzari aurrekoak izan ez duen berezitasuna emango dio.

enKABARETa2 ikuskizun **interaktiboa** da, bertaratzen diren ikusleen errespetuzko eta borondatezko parte-hartzea eskatzen baitu. Bakarrizketen eta puzzle moduan eratutako sketch-en bidez askotariko gaiak lantzen dituzte, hala nola, bikoteen arteko harremanak (bakoitzaren orientazioa edozein dela ere), iraultza, teknologia, etab. Aurreiritzirik gabeko eta kutsu surrealista duen ikuskizuna duzue honakoa.

Gustavo Gonzalo y **Sara Nieto** dan vida a una docena de personajes seleccionados entre los más de veinte números teatrales montados por el grupo, lo cual hace que cada función sea diferente a la anterior.

enKABARETa2 es un espectáculo **interactivo**, pues requiere la participación respetuosa y voluntaria de los asistentes al mismo, en el que por medio de monólogos y sketches organizados a modo de puzzle, se tratan los más diversos temas: las relaciones de pareja (cualquiera que sea su orientación), la revolución, la tecnología, etc. Todo ello desde un punto de vista desprejuiciado y con un toque surrealista.

FACTORÍA TEATRO
PUDOR

Larunbata 22 sábado, 19:00

Via Fora (Amara)
Federico García Lorca, 10

Igandea 23 domingo, 19:00

Doka (Antiguo)
Errege zain, 20

Pudor ikuskizuna hitza lotsarik gabe erabiltzen duen **literatura erotikoko** ikuskizuna dugu eta ikuslearen zentzumenak umorearen eta lotsagabekeriaren bidez piztuko dizkigu. Hona hemen plazererako eta irudimenerako gonbitea.

Taberna bat, mahai bat, bi aulki. Bertako kearen eta ardoaren lurrunaren artean, gizon eta emakume bana. Horiek, irakurketaren bidez plazera eta desioaren bila dabiltzan hainbat pertsonaia bilakatuko dira eta ez da umorerik eta gehiegikeriarik faltako.

Sexuak fenomeno purua izan beharko luke, non bi pertsona, hiru, sei edo gehiago sakonago komunikatzen diren, ezer pentsatu gabe. Beraz, eseri lasai eta entzun!

Pudor es un espectáculo de **literatura erótica** que utiliza la palabra sin vergüenza, provocando los sentidos del espectador con humor y descaro. Una invitación al placer y a la imaginación.

Un bar, una mesa, dos sillas. Entre humo y vapores etílicos, un hombre y una mujer se transforman a través de la lectura en distintos personajes que buscan la satisfacción y la compensación de su deseo a través del humor y el desenfreno.

El sexo debería ser un fenómeno puro en el que dos, tres, seis o más personas se comunicasen a un nivel más profundo, sin pensar. ¡Relájense y escuchen!

	ALTZA	AMARA	EGIA	INTXAURRONDO-BIDEBIETA	LOIOLA-MARTUTENE	ANTIGUO-IGELDO	GROS	ERDIALDEA
6 osteguna		GORKA AGINAGALDE Y GURUTZE BEITIA **¡¡agussssto!!** Dr. Livingstone, 20:00		MIRIAN PENELA **Muñeca Brava** Sidi-Kauki, 20:30		Xixka "Benta Berri" ibilbidean!!! Parada autobús 5 Boulevard, 11:00	DARIO PIERA **Psique** Itxasmagalean, 21:30	
7 ostirala	MIRIAN PENELA **Muñeca Brava** Irish, 20:00		DARIO PIERA **La cuarta diversión** La Taberna, 22:00					
8 larunbata					"EL PELI" **Etapas de la vida** Etxarriene, 20:00			MIRIAN PENELA **Muñeca Brava** Altxerri, 20:00
13 osteguna			ODOROFF **Locuras balcánicas** Beti Boga, 20:30			Xixka "Benta Berri" ibilbidean!!! Parada autobús 5 Boulevard, 11:00 KOLEKTIVO MOSTRENKO **Tenemos que hablar** EHU/UPV,-Auditorio 12:00		
14 ostirala				ODOROFF **Locuras balcánicas** Zamora, 22:30		TXIRENE ANTZERKIA **Ogiyik karri etzun semia** Igeldo, 22:00		
15 larunbata				J.B. PEDRADAS **Pepinos podridos** Talai, 22:30				
16 igandea			GORKA AGINAGALDE Y GURUTZE BEITIA **¡¡agussssto!!** Bukowski, 20:00					
20 osteguna					MANU BADENES **Manu@l del perfect@ divorciad@** Ardube, 23:00	Xixka "Benta Berri" ibilbidean!!! Parada autobús 5 Boulevard, 11:00	J.B. PEDRADAS **Pepinos podridos** El Muro, 22:00	
21 ostirala	GORKA AGINAGALDE Y GURUTZE BEITIA **¡¡agussssto!!** Nido, 22:00	MANU BADENES **Manu@l del perfect@ divorciad@** Atabal, 22:00						CABARET FUN-FANFARRIA **enKABARETa2** Altxerri, 20:00
22 larunbata		FACTORÍA TEATRO **Pudor** Vía Fora, 19:00				CABARET FUN-FANFARRIA **enKABARETa2** Garai, 22:30		
23 igandea			CABARET FUN-FANFARRIA **enKABARETa2** Staaf, 20:00			FACTORÍA TEATRO **Pudor** Doka, 19:00		